Porównanie tłumaczeń I Królewska 3:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I Pan uznał te słowa za słuszne w swoich oczach, to, że Salomon prosił o taką właśnie rzecz. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I Pan uznał tę prośbę Salomona za trafną: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I spodobało się to JAHWE, że Salomon o to poprosił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I podobało się to Panu, że żądał Salomon tej rzeczy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Podobała się tedy mowa przed JAHWE, że Salomon prosił takiej rzeczy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spodobało się Panu, że właśnie o to Salomon poprosił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I podobało się to Panu, że Salomon prosił o taką rzecz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spodobało się Panu, że właśnie o to Salomon poprosił, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spodobało się Panu, że Salomon o to prosił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Spodobało się Panu [to] słowo, iż Salomon zaniósł tę właśnie prośbę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і сказав Господь до нього: Томущо ти в мене попросив це слово і не попросив собі багато днів і не попросив багатства, ані не попросив душі твоїх ворогів, але попросив собі пізнання, щоб вислухати суд, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I spodobało się Panu, że Salomon prosił o taką rzecz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I znalazło to upodobanie w oczach JAHWE, że Salomon prosił o tę rzecz? |